



КОНФЕРЕНЦИЯ



С. Елесиевич (Сербия, Белград)

К ИССЛЕДОВАНИЮ ОБЩИХ СЛУЖБ В СЛАВЯНСКОЙ КИРИЛЛИЧЕСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ



I. Древнейшие общие службы в славянской письменности представлены циклом общих служб, которые еще до открытия акростиха в каноне святителям (**КЛИМЕНТ** или **КЛИМЕНТ^х**) и предположительно в каноне пророкам (**КЛ**)¹ приписывались святому Клименту Охридскому². На данный момент обнаружено три списка этого цикла: неполный сербский 1435 г. (СНБ. 122)³, список русского извода XII–XIII в. (АНБ. Cod. Slav. 37)⁴ и русский список второй половины XV в. — РГБ. Унд. 100⁵.

¹ Станчев К., Попов Г. Климент Охридски: Живот и творчество. София, 1988. С. 137–138, 141–143; Попов Г. Химнографското наследство на св. Климент Охридски // Климент Охридски — Живот и дело. Кирило-Методиевски студии. София, 2000. Кн. 13. С. 43–44; Попов Г. Акростих в гимнографическом творчестве учеников Кирилла и Мефодия // La poesia liturgica slava antica / Древнеславянская литургическая поэзия. XIII Congresso Internazionale degli Slavisti (Ljubiana, 15–21 Agosto 2003). Roma; Sofia, 2003. С. 44–45 (здесь Г. Поповым допущена оплошность: возможный акростих **КЛ** в последних двух тропарях девятой песни обнаружен не в Общей службе апостолу, а в Общей службе пророку или пророкам). Неизвестно, на основании чего С. Ю. Темчин, ссылаясь на книгу К. Станчева и Г. Попова (Климент Охридски. С. 135–144, 189–210), делает вывод, что Г. Попов обнаружил «остатки принадлежащего Клименту акростиха в тропарях канонов, находящихся в составе общих служб пророку, апостолу, святителю и, возможно, мученице» (Темчин С. Ю. Этапы становления славянской гимнографии (863 — ок. 1097) // Славянский мир между Римом и Константинополем. М., 2006. С. 56, 83). Об акростихах в общих службах святителям, преподобным отцам, пророкам, апостолам и предположительно мученицам см.: Шаламанов Бл. Неизвестни химнографски произведения на Климент Охридски. I част. // Списание на Българската академия на науките. 1987. Година XXXIII. Кн. 1. С. 51–56; II част. Кн. 2. С. 47–54; Кн. 4. С. 52–60; Мошкова Л. В. Гимнографические произведения Климента Охридского (структурно-содержательные особенности) // Славяноведение. 1999. № 1. С. 14–19. Согласно наблюдениям Г. Попова, список Общей службы преподобным отцам, обнаруженный Бл. Шаламановым и приписываемый им святому Клименту, не принадлежит Климентову циклу общих служб, а является несколько обработанной Климентовой Службой преподобному Евфимию Великому и используемой в качестве общей службы преподобным (см.: Станчев К., Попов Г. Климент Охридски. С. 120–129).

² Ангелов Б. Ст. Климент Охридски — автор на общи служби // Константин — Кирил Философ. Юбилеен сборник по случай 1100-годишнина от смъртта му. София, 1969. С. 237–243. См. также: Станчев К., Попов Г. Климент Охридски. С. 143–144.

³ Изд.: Ангелов Б. Ст. Климент Охридски — автор на общи служби. С. 237–259. Список содержит службы пророкам, апостолам, частично сохранившиеся службы святителям и преподобным отцам.

⁴ Туницкий Н. Л. Св. Климентъ, епископъ Словенскій: Его жизнь и просвѣтительская дѣятельность. Сергіевъ Посадъ, 1913. С. 237–238 (Slavische Prorußen. Bd. 87, 1970); Станчев К., Попов Г. Климент Охридски. С. 135–144; издание там же (С. 189–210). См. также: Темчин С. Ю. Этапы становления славянской гимнографии (863 — ок. 1097). С. 56–57. Этот список содержит общие службы пророкам, апостолам, святителям, преподобным, частично сохранившиеся службы мученикам, мученицам.

⁵ Нам не удалось непосредственно ознакомиться с этим списком общих служб из-за временного закрытия Отдела рукописей РГБ. Поэтому в исследовании нам пришлось воспользоваться данными, приведенными в указанных работах Бл. Шаламанова, согласно которым рукопись содержит общие службы пророку, апостолу, святителю, преподобному отцу, мученику, мученице.

Первые два опубликованных списка и список Унд. 100, судя по описанию структуры его служб, представляют редакции одного и того же цикла служб⁶.

II. От них полностью отличаются службы в русской Общей минее РГАДА. Син. тип. 129, датируемой первой половиной XV в.⁷ В ней службы посвящены не целым ликам святых, как в Климентовом цикле, а одному святому определенного лика и двум и многим святым того же лика, за исключением службы пророку (пророку единому, апостолу единому, апостолам двум и многим, святителю единому, святителям двум и многим, священномученику единому, священномученикам двум и многим, преподобному единому, преподобным двум и многим, преподобномученику единому, преподобномученикам двум и многим, мученику единому, мученикам двум и многим, единой мученице, двум мученицам и многим, единой преподобной жене). Службы короткие, их структура в основном такова: после четырех стихир следует канон с седальном по третьей песни, после канона приводятся чтения из Апостола и Евангелия или они только указываются с отсылкой к другим службам. Цикл общих служб такого типа представлен и общими минеями в рукописях РГБ. МДА. 77 второй половины XV в.⁸ (Л. 152 об. — 182 об.) и РГБ. ТСЛ. 379 конца XV — начала XVI в.⁹ (Л. 124 об. — 177), а также Общей минеей РГБ. ТСЛ. 464 третьей четверти XVI в.¹⁰ В них, в отличие от Общей минеей РГАДА. Син. тип. 129, после Службы единой преподобной жене следует Служба преподобным женам двум и многим и другие, вероятно, позднее постепенно добавлявшиеся к первоначальному циклу служб, объем которого пока точно определить не можем¹¹. К такому типу общих

См.: Шаламанов Бл. Неизвестни химнографски произведения на Климент Охридски. I част. С. 51–54; II част. С. 47–54; IV част. С. 52–60; V част. Кн. 5. С. 61–67. См. также: Станчев К., Попов Г. Климент Охридски: Живот и творчество. С. 138–139, 154–155. О происхождении Службы преподобному отцу в этой рукописи см. прим. 1. Дата рукописи приводится по: Предварительный список славяно-русских рукописных книг XV в., хранящихся в СССР / Сост. Турилов А. А. М., 1986. С. 200. № 1999.

⁶ См.: Станчев К., Попов Г. Климент Охридски: Живот и творчество. С. 140; Шаламанов Бл. Неизвестни химнографски произведения на Климент Охридски. I част. С. 52–53; IV част. С. 53–54, 57–58.

⁷ Каталог славяно-русских рукописных книг XV века, хранящихся в Российском государственном архиве древних актов / Сост. Жучкова И. Л., Мошкова Л. В., Турилов А. А. М., 2000. С. 134–135. № 37.

⁸ Предварительный список славяно-русских рукописных книг XV в., хранящихся в СССР. С. 221–222. № 2286. — Эти общие службы и Климентовы в списке АНБ. Cod. Slav. 37, известном ему только по описаниям, Н. Л. Туницкий ошибочно относил к одной и той же редакции. См.: Туницкий Н. Л. Св. Климентъ, епископъ Словенскій. С. 237–238; Станчев К., Попов Г. Климент Охридски: Живот и творчество. С. 137. Общим службам в МДА. 77 предпослано **Ѣказан(н)ѣ изъвѣс(тъ)но ѡ кнѣзѣ сѣи** (Л. 152–152 об.).

⁹ Предварительный список славяно-русских рукописных книг XV в., хранящихся в СССР. С. 305. № 3388. Описание см. в: [Иларій, іером., Арсеній, іером.] Описаніе славянскихъ рукописей бібліотеки Свято-Троїцкой Сергіевої лавры. Ч. II // ЧОИДР. Кн. 4. М., 1878. С. 124–125. № 379 (247).

¹⁰ За сведение о дате этой рукописи мы искренне признательны А. А. Турилову. В Описании рукописи датируется XVII в. См.: [Иларій, іером., Арсеній, іером.] Описаніе славянскихъ рукописей бібліотеки Свято-Троїцкой Сергіевої лавры. Ч. II. С. 157. № 464 (569). Из-за утраты листов она начинается с конца ирмоса четвертой песни канона Службы апостолу единому.

¹¹ После Службы двум преподобным женам и многим в рукописи МДА. 77 иным почерком написана Служба преподобномученице (Л. 183), а двумя другими почерками с Л. 185 общие службы святым исповедникам и многим: Пророку Предтече Крестителю Иоанну, безмездникам (ноября 1, июля 30, октября 7, января 31, июня 28, святых Кира и Иоанна, Борису и Глебу, Флору и Лавру и прочим безмездникам), праздникам и предпразднествам Богородичным, праздникам и предпразднествам Господским. Служба Крестителю Иоанну и следующие за ней сложнее предыдущих и по своей структуре близки к печатным (ср.: Минея общая. Русская Православная Церковь. Изд-во Московской Патриархии. 1998. С. 29 об. — 35, 145 об. — 150, 6–17 об.). Ряд общих служб прерывает Служба Святому пророку Или (Л. 187–190 об.). В Общей минее ТСЛ. 379, в отличие от Син. тип. 129, после Службы мученикам двум и многим — Служба исповеднику. С Л. 176 об. иным почерком и, может быть, позднее (в нашем распоряжении были только снимки) написано продолжение Службы преподобным женам и следующие службы: преподобномученице единой, священноисповеднику и преподобноисповеднику, безмездникам и чудотворцам, Христа ради юродивым. Заглавия этих служб отсутствуют, на их месте пробелы. Они установлены по современному изданию Общей минее. Иным почерком написана затем часть Общей службы Господским праздникам и предпразднествам Господу нашему Иисусу Христу (заканчивается паремиями). За Службой преподобным женам двум и многим (конец на Л. 141) в Общей минее ТСЛ. 464 после трех пустых страниц следуют общие службы преподобномученице единой (Л. 142; на самом деле, это Л. 143), священноисповеднику и преподобноисповеднику и многим, безмездникам и чудотворцам (Косме и Дамиану, Киру и Иоанну, Борису и Глебу и прочим), юродивым (Андрею Цареградскому, Исидору Ростовскому, Максиму и Василию Московским и прочим), Иоанну Предтече, Пророку и Крестителю Господню, святым ангелам и прочим бесплотным, святым отцам, бывшим на соборах, честному и животворящему кресту,

служб относятся и службы в Общей минее XVI в. Ивановского областного краеведческого музея 684¹². Между списками наблюдаются различия в структуре служб (наличие или отсутствие стихир на стиховне перед канонем и стихир после канона, разница в числе тропарей) и текстуальные несовпадения, которые, может быть, указывают на переводы разных редакций одного и того же цикла общих служб.

В русских рукописях до XV в. такие общие службы нам не встречались. Неизвестно, когда они появились в русской письменности, но в сербской подобные службы или, по крайней мере, Служба святителю единому были известны в XIII или в первой половине XIV в. В Службе святому Савве Сербскому, творении хиландарского монаха Феодосия, относимом к середине или второй половине XIII в.¹³, к концу первого десятилетия XIV в.¹⁴ или ко времени после Устава архиепископа Никодима (1318–1319 г.)¹⁵, за стихирами на Господи возвах великой вечерни следуют три «друге стихире», которые представляют, скорее всего, легкую обработку стихир на Господи возвах Общей службы святителю единому. Стихиры же святителю почти тождественны соответствующим стихирам Общей службы святителю единому в издании греческих общих служб¹⁶. Однако в «других стихирах» святому Савве сохранились места, очевидно, восходящие к греческому подлиннику, которых нет в русском списке Общей службы святителю единому.

Стихиры святому Савве приводим по древнейшему и лучшему списку конца первой четверти XIV в. (ГИМ. Хлуд. 151. Л. 144–173)¹⁷, стихиры же Общей службы святителю единому передаем по списку МДА. 77, указывая при этом на текстологически значимые в данном случае разночтения в Син. тип. 129; ТСЛ. 379 и ТСЛ. 464 (см. табл. 1 в конце статьи). В сопоставляемых стихирах отгненены места, могущие представлять следы разных переводов Общей службы. Сплошной линией в стихирах святому Савве подчеркнуты части текста, которых нет в общих стихирах русских рукописей, но которые есть в издании греческой Общей службы святителю. Пунктирной же линией отмечены места, которые в стихирах святому Савве внесены или изменены по отношению к общим стихирам

Господским праздникам и предпразднствам, праздникам Богородичным и предпразднствам. Они по своему сложному составу отличаются от предыдущих служб и в основном совпадают со службами в современной печатной Общей минее.

¹² *Заревин В. М.* Рукописи Ивановского областного краеведческого музея: Обзор коллекции и краткое описание древнейших кириллических рукописных книг // Археографический ежегодник за 1981 год. Отдельный оттиск. М., 1982. С. 270. № 14 (684). Рукопись начинается с конца стихир на славу Службы преподобному единому и обрывается на третьей песни канона Службы единой преподобной жене.

¹³ *Трифунювић Ђ.* Белешке о делима у Србљаку // О Србљаку: Студије. Београд, 1970. С. 279.

¹⁴ *Богдановић Д.* Стара српска књижевност. (Историја српске књижевности. 1). Београд, 1991. С. 267.

¹⁵ *Симић П.* Карејска Служба светом Сави // Богословље. Београд, 1978. Година XXII (XXXVII). Свеска 1 и 2. С. 30.

¹⁶ ANOQLO GION TOU OLOU VENIAUTOU Ijan plousiwaton pantwn) En th/sebasmia monh/twh eisodeiwn tou sunagwrou) Para. Anqimou Ieromonaou tou/ek 'Ibhriaj) En etei Ssoth'riw(acjz' [1697]. С. wne '—wpe'. Эта Общая минее состоит из служб: апостолу единому, апостолам двум и многим, пророку единому, пророкам двум и многим, мученику единому, мученикам двум и многим, святителю единому, святителям двум и многим, священномученику единому, священномученикам двум и многим, преподобному единому, преподобным двум и многим, преподобномученику единому, преподобномученикам двум и многим, жене мученице, женам мученицам, преподобной жене, преподобным женам. Структура служб простая: после трех стихир, богородична и крестобогородична следует канон с седальном, богородичном и, чаще всего, крестобогородичном по третьей песни. Предполагаем, что эта Общая минее тождественна Общей минее в Анфологионе 1819 г., к которому в своем исследовании обращался Г. Попов. Они одного состава. В перечне служб последней, видимо, по ошибке опущены службы преподобномученику единому и преподобномученикам двум и многим. В составлении этих служб, судя по акростику в девятой песне канонов шести служб, принимал участие преподобный Иосиф Песнописец. См.: *Станчев К., Попов Г.* Климент Охридски: Живот и творчество. С. 135–136, 154. Бл. Шаламанов приводит инципиты некоторых византийских (в переводе на церковнославянский) и староболгарских общих служб без ссылки на источники. См.: *Шаламанов Бл.* Неизвестни химнографски произведения на Климент Охридски. II част. С. 48; IV част. С. 53, 57; V част. С. 62, 64. Пользуемся возможностью поблагодарить кандидата богословия Миролуба Глигорича, приславшего нам из Вены снимки греческой Общей минее 1697 г.

¹⁷ *Дианова Т. В.* Особенности бумаги рукописей XIV в. // Историческому музею — 125 лет. М., 1998. С. 132. № 45. См.: *Богдановић Д.* Најстарија Служба светом Сави. (Зборник за историју, језик и књижевност српског народа. I одељење. Књ. XXX). Српска академија наука и уметности. Београд, 1980. С. 34. Описание см. в: Описание рукописей и каталог книгъ церковной печати библиотеки А. И. Хлудова / Составилъ Андрей Поповъ. М., 1872. С. 306–307. № 151. См. также: Предварительный список славяно-русских рукописей XI–XIV в., хранящихся в СССР (для Сводного каталога рукописей,

святителю. Различия между русским списком стихир и сербским, сохранившимся в основе стихир святому Савве, подсказывают, что с греческого были выполнены два разных перевода Общей службы святителю единому, или целой Общей минеи, с разных греческих редакций. Эту догадку, по-видимому, подтверждает уцелевший фрагмент (семь листов) сербского списка Общей минеи БАН. 45. 8. 139, XVI или, скорее, XVII в.¹⁸ Он содержит конец Службы апостолу единому (богородичен, следующий, наверное, за светильном. Л. 1), начало Службы апостолом двум и многим (обрывается на третьем тропаре первой песни канона. Л. 1—1 об.), конец Службы преподобномученикам двум и многим (с части, видимо, первого тропаря седьмой песни канона. Л. 2—2 об.), предположительно конец Службы преподобным двум и многим (вероятно, часть светильна и богородичен. Л. 3), начало Службы преподобномученику единому (прерывается на третьем тропаре первой песни канона. Л. 3—3 об.), часть Службы мученице единой (с пятой песни до конца. Л. 4—4 об., 6—6 об.) и начало Службы мученицам двум и многим (заканчивается инципитом ирмоса пятой песни. Л. 7—7 об., 5—5 об.). Греческая Общая минея, с которой сделан этот перевод, отличалась от той, с которой был выполнен перевод, представленный вышеупомянутыми русскими списками. В этих двух греческих общих минеях, насколько об этом позволяют судить отрывки служб в сербском фрагменте, совпадали Служба апостолам двум и многим, Служба преподобномученику единому (кроме стихир на Господи воззвах на славу), три стихир на Господи воззвах Службы мученицам двум и многим. Разными были каноны (может быть, и целые службы) преподобномученикам двум и многим и мученице единой, а также стихира на Господи воззвах на славу и канон Службы мученицам двум и многим. Греческая Общая минея или, по крайней мере, те ее части, перевод которых сохранился в сербском фрагменте, были почти тождественны соответствующим частям вышеупомянутой печатной греческой Общей минеи. Так, каноны преподобномученикам, мученице и мученицам в сербских отрывках, отличающиеся от этих канонов в русских списках, соответствуют греческим в издании Общей минеи¹⁹. Если стихир святителю единому, лежащие в основу «других стихир» святому Савве, являются переводом стихир, представленных печатной греческой Службой святителю, на что указывают некоторые текстуальные совпадения первой из «других стихир» святому Савве и греческой первой стихир (см. табл. 1), то тогда и канон, следующий за этими стихирами в этой предполагаемой сербско-славянской Общей службе святителю, мог совпадать с каноном той же греческой печатной Службы, от которого отличается канон в русских списках. Такой же могла быть и несохранившаяся Общая служба святителю в сербских отрывках Общей минеи БАН. 45. 8. 139.

Вероятно, сам монах Феодосий обработал и согласовал со своим творением стихир Общей службы святителю, которая когда-то могла использоваться для празднования памяти сербского первопрестольника. Этому не противоречит и «вторичное» положение этих стихир, возможный след прежней традиции прославления святого Саввы²⁰. Именно из Службы святому Савве, благодаря священноинок Пахомию Логофету (Сербу), части этих обработанных общих стихир оказались в Службе преподобному Сергию Радонежскому²¹.

хранящихся в СССР, до конца XIV в. включительно) // Археографический ежегодник за 1965 год. М., 1966. С. 247. № 1055. Феодосиева Служба святому Савве на сербско-славянском напечатана в Праздничной минее Божидара Вуковича 1536—1538 г. и современным письмом в «Србляке» 1970 г. (в Службе в упомянутой Праздничной минее в отличие от списка Хлуд. 151 нет малой вечерни и агриппии). На русско-славянском эта Служба издана в «Србляках» 1761, 1765, 1861 и 1986 г.

¹⁸ Дополнения к «Предварительному списку славяно-русских рукописных книг XV в., хранящихся в СССР» (М., 1986) / Сост. Охотина Н. А., Турилов А. А. М., 1993. С. 107, 26—27.

¹⁹ ἸΑΝΘΩΛΟ ΓΙΟΝ ΤΟΥ ΟΛΟΥ ΨΕΝΙΑΥΤΟΥ. С. woz' — wpa'.

²⁰ Феодосиевой Службе предшествовало пять служб святому Савве Сербскому, текстуально и текстологически взаимосвязанных. Подробные сведения об этих службах и их сложных взаимоотношениях см.: Богдановић Д. Најстарија Служба светом Сави. С. 3—54; Симић П. Карејска Служба светом Сави. С. 17—34.

²¹ Так, седален преподобному Сергию по первой кафизме начинается как первая из приведенных выше стихир святому Савве: **Весь ос(ва)щень и в(о)гносень показа св. мира и в(о)гательства светлости, и вся елика видимых доброты маловременныя прѣввидѣвъ...** (РГАДА. Мазур. 1071. Л. 16 об. — 17; изд. см.: Јелесијевић С. Служба успењу преподобног Сергија Радонешког: Историја настанка, књижевноуметничке вредности и трајање дела. Књига друга. Текстови и слике. Београд, 2005 (Кандидатская диссертация, машинопись). С. 40—70). К тому же, этот седален содержит и части седалнов по первой кафизме и полиелею Феодосиевой Службы святому Савве. Литийная стихира на славу преподобному

В сербском рукописном наследии в Сербии и странах бывшей Югославии на данный момент обнаружены три списка Общей минеи: Собр. философского ф-та (Скопье) № 1391 (XV в.)²², Собр. Музея Сербской Православной церкви № 11 (Велика Ремета, ок. 1650 г.)²³ и № 3 (Кувеждин, 1675–1685 г., л. 21–167)²⁴. С первой рукописью ознакомиться не довелось. Двумя же последними представлена редакция Общей минеи, сохранившейся в вышеупомянутых русских рукописях (Син. тип. 129; МДА. 77; ТСЛ. 379; ТСЛ. 464; ИОКМ. 684), возникшая в результате добавления новых песнопений к прежним службам²⁵ и включения новых общих служб другим ликам и праздникам. Она возникла после Службы преподобному Сергию Радонежскому, которую отец Василий Яблонский относит ко времени первого пребывания священноинкока Пахомия Серба в Троицком монастыре (с 1440–1443 до 1459 г.)²⁶. Из этой Службы в Общую службу преподобному единому этой расширенной редакции Общей минеи, претерпев некоторые изменения, перекочевали три стиховные стихиры великой вечерни (1) **Наста в(о)гвносе с(ъ)лнца свѣтлѣши твои пра*дникъ**, (2) **Чювьственна стр(а)сти телесна побѣди**, (3) **Бл(а)жене сергіе основаніе полужив(ъ) добродѣтели** (РГАДА. Мазур. 1071. л. 15–16; в Общей службе они на вечерне — МСПЦ. 3. л. 86–86 об.;

Сергию (в некоторых редакциях Службы третья литийная) включает части третьей литийной стихиры Феодосиевой Службы святому Савве и заканчивается почти так же, как третья приведенная стихира сербскому святителю: ...рад[о]чи са вѣрным[ъ] княземъ похвало и оутверженіе. пр[ѣ]п[о]добен сергіе в(о)гпоп[р]ятне шт(ъ)чствѣ си пресвѣтлы свѣтианиче. и м(о)литвениче дрѣзновеніе о д(о)ушахъ нашихъ:~ (РГАДА. Мазур. 1071. л. 14–15. Ср.: *Јелесијевић С. Служба успењу преподобног Сергија Радонешког. С. 219–221, 216–218*).

²² *Богдановић Д.* Инвентар љирилских рукописа у Југославији (XI–XVII века). (Зборник за историју, језик и књижевност српског народа. I одељење. Књига XXXI). Београд, 1982. С. 141. № 2216.

²³ *Станковић Р.* Рукописне књиге Музеја Српске православне цркве у Београду: Водени знаци и датирање. Опис јужнословенских љирилских рукописа. Т. V. Београд, 2003. С. 6. № 11. Рукопис црковнославјанског извода: *Богдановић Д.* Инвентар љирилских рукописа у Југославији (XI–XVII века). С. 65. № 834. Рукопис, видимо, начинається с канона пророку, первые листы сильно повреждены. Далее следуют службы: апостолу, апостолам, святителю, святителям, преподобному, преподобным, мученику, мученикам, священномученику, священномученикам, преподобномученику, преподобномученикам, мученице, мученицам, преподобной жене, преподобным женам, преподобномученице, священноисповеднику, безмездникам и чудотворцам (Косме и Дамиану, Киру и Иоанну, Борису и Глебу и прочим), юродивым (Андрею Цареградскому, Исидору Ростовскому, Максиму и Василию Московским и прочим), Иоанну Предтече, святым ангелам и прочим бесплотным, святым отцам, бывшим на соборах, честному и животворящему кресту, Господским праздникам и предпразднствам и попразднствам. Минея обрывается на седальне по второй кафизме последней службы.

²⁴ *Станковић Р.* Рукописне књиге Музеја Српске православне цркве у Београду. С. 3–4. № 3. Рукопис сербског извода: *Богдановић Д.* Инвентар љирилских рукописа у Југославији (XI–XVII века). С. 65. № 833. Местами в ней проступают русские черты, по-видимому, следы русского подлинника — **мертваное**, **в(о)жеставное** (л. 67 об.), **терпениемъ** (л. 87). Свообразен здесь порядок общих служб. После служб Господским и Богородичным праздникам и предпразднствам и попразднствам и Службы Иоанну Предтече следуют службы пророкам, апостолу, святителю, преподобному, мученику, бессребреникам и чудотворцам (Косме и Дамиану, Киру и Иоанну), священномученику, преподобномученику, апостолам, святителям, преподобным, мученикам, мученице, преподобной жене, исповедникам. В последующих службах (священномученикам, преподобномученикам, мученицам, преподобным женам, преподобномученице, ангелам, святым отцам, бывшим на соборах) написаны только стихиры на Господи возвах.

²⁵ Службы дополняются в основном паремиями, стихирами на стиховне, седальными по первой, второй кафизме и полиелею, стихирой по пятидесятому псалме, кондаком с икосом по стиховой песне канона, светильном, хвалитными стихирами. В некоторых службах в МСПЦ. 3, в сравнении с прежней редакцией, добавляются только кондак и икос и светилен с богородичном (службы священномученику, преподобномученику, апостолам, святителям, преподобным, мученикам, мученице, преподобной жене, исповеднику). Служба пророку от них отличается тем, что после стихир на Господи возвах есть отсылка к стиховным стихирам в Октоихе, за которой следует стихира на славу, а после светильна написана стиховная стихира на славу. В Службе же бессребреникам и чудотворцам Косме и Дамиану, Киру и Иоанну после светильна и богородична есть указание на стихиры на стиховне (с отсылкой к Октоиху) и на стихиру на славу.

²⁶ *Яблонский В.* Пахомий Сербъ и его агиографическія писанія. Биографическій и библиографически-литературный очеркъ. СПб., 1908. С. 16–17, 158; *Ключевский В. О.* Древнерусскія житія святыхъ какъ историческій источникъ. М., 1871. С. 119. Список РГАДА. Мазур. 1071, принадлежащий, согласно нашему предварительному определению редакций, к первой редакции Службы преподобному Сергию, датируется серединой XV в. Пятая же редакция Службы возникла самое позднее в 1463 г. Этим годом предположительно датируется Минея служебная РГАДА. Син. тип. 86, содержащая список этой редакции (см.: Каталог славяно-русских рукописных книг XV века, хранящихся в Российском государственном архиве древних актов. С. 87–89. № 22; С. 140–142. № 40; *Јелесијевић С.* Служба успењу преподобног Сергија Радонешког. Књига прва. С. 96–153). Изд. редакций в: *Јелесијевић С.* Служба успењу преподобног Сергија Радонешког. Књига друга. С. 7–230.

МСПЦ. 11. Л. 32–32 об.²⁷)²⁸, светилен **Процвель еси тако фунѣзь д(а)в(н)дъскын ѡ(тъ)ч(ѳ)**²⁹ с последующим богородичном **Тѡ пѣс(нъ)ми немлѣчными оубл(а)жаемь д(ѣ)вѡ** (РГАДА. Мазур. 1071. Л. 54 об. — 55; см.: МСПЦ. 3. Л. 93–93 об.; МСПЦ. 11. Л. 37³⁰) и три хвалитные стихиры (1) **Ѣгда в(о)ж(ь)ственое *ваніе наиде на тѡ преб(о)гатѣ**, (2) **Въсїа д(ь)ньс(ь) пресвѣтлаа и всепра*дньственаа памать твоа**, (3) **Б(о)гѡносе пребл(а)жене ѡ(тъ)ч(ѳ) сергіе** (РГАДА. Мазур. 1071. Л. 55 об. — 56 об.; см.: МСПЦ. 3. Л. 93 об. — 94 об.; МСПЦ. 11. Л. 37–37 об.³¹)³².

Влияние Службы преподобному Сергию претерпела и Общая служба преподобным двум и многим. В ней в качестве стиховой стихиры на славу выступает стиховная стихира на славу (малой вечерни) преподобному Сергию **Пр[ѣ]п[о]дѡбне ѡ(тъ)ч(ѳ) мира красоты** (РГАДА. Мазур. 1071. Л. 4–4 об.; см.: МСПЦ. 11. Л. 39³³). По полиелею в Общей службе читаем седален Сергию **Ѣгда блажене къ в(о)ж(ь)ственноу* желанію** со следующим за ним богородичном **о тѣвѣ рад[о]уѣт см** (РГАДА. Мазур. 1071. Л. 18 об. — 19 об.; см.: МСПЦ. 11. Л. 40 об.³⁴), после пятидесятого же псалма следует стихира Сергию по пятидесятом псалме **Ѣже на *емли агг(ѳ)ла** (ТСЛ. 116. Л. 402³⁵; см.: МСПЦ. 11. Л. 41³⁶). Светилен с богородичном тоже из Службы преподобному Сергию, как в Общей службе преподобному единому (см.: МСПЦ. 3. Л. 138 об.; МСПЦ. 11. Л. 44 об.³⁷).

Эта расширенная редакция Общей минеи содержится в первом издании Общей минеи 1600 г. (см., например: ГИМ. Ццап. 27).

Для нас особый интерес представляют стихиры на стиховне Службы преподобному единому этой редакции, которым почти тождественны стихиры на Господи воззвах малой вечерни Службы преподобному Петру Коришскому, сербскому подвижнику XIII в., приписываемой к перу уже упомянутого хиландарского монаха Феодосия³⁸. Службу датируют XIII в.³⁹, временем около 1310 г.⁴⁰

²⁷ См. то же: Минея общая. С. 69–70.

²⁸ Предполагаем, что вместе с этими стихирами в Общую службу преподобному единому вошла и сопровождающая их стиховная стихира на славу **Ичк(ъ) мнѡжества наставьника тѡ почитаемь** (РГАДА. Мазур. 1071. Л. 16–16 об.). См.: МСПЦ. 3. Л. 86 об.; МСПЦ. 11. Л. 32 об.; Минея общая. С. 69 об. Эта стихира, видимо, имела статус общей: в качестве стиховой стихиры на славу, она, точнее, ее разновидности, встречается в целом ряде служб преподобным: Феодосию Великому (МСПЦ. 37. Л. 102 об.), Савве Освященному (Деч. 45. Л. 21 об.), Антонию Великому (МСПЦ. 36. Л. 127–127 об.), Евфимию Великому (МСПЦ. 36. Л. 149), Харитону Исповеднику (Деч. 44. Л. 189 об.). Она же читается на Господи воззвах на славу в Службе преп. Кириаку Отшельнику (Деч. 44. Л. 196–196 об.). Ср.: *Јелесијевић* С. Служба успењу преподобног Сергија Радоњешког. Књига прва. С. 169–170.

²⁹ В Службе преподобному Сергию и в Общей службе разнятся самоподобны светильна, в первой **посѣтн(ъ) ес** (РГАДА. Мазур. 1071. Л. 54 об.), во второй **женїи оублїш** (МСПЦ. 3. Л. 93).

³⁰ Ср.: Минея общая. С. 73.

³¹ Ср.: Там же. С. 73–73 об.

³² И хвалитная стихира на славу **Пр[ѣ]п[о]дѡбне ѡ(тъ)ч(ѳ) из*маада добродѣтели** (РГАДА. Мазур. 1071. Л. 56 об.) в Общей службе могла оказаться вместе с тремя предшествующими ей хвалитными стихирами преподобному Сергию. См.: МСПЦ. 3. Л. 94 об.; МСПЦ. 11. Л. 37 об.; Минея общая. С. 73 об. И она, видимо, имела статус общей (ее разновидности читаем на Господи воззвах на славу в Общей службе преподобному единому Син. тип. 129; ТСЛ. 379; ТСЛ. 464; в иных общих службах преподобному единому ТСЛ. 116 и Амф. 46, на малой вечерне в Службе преподобным Савве Освященному и Евфимию Великому, она же третья литийная в Службе преподобному Антонию Великому). См.: *Јелесијевић* С. Служба успењу преподобног Сергија Радоњешког. Књига прва. С. 189–191.

³³ Ср.: Минея общая. С. 75.

³⁴ Ср.: Там же. С. 78 об.

³⁵ Эта стихира, по-видимому, восходит к Службе преподобному Антонию Великому. Ее начало приводим по редакции Службы преподобному Сергию, в которой она сохранилась в первоначальном виде. В некоторых редакциях она обработана, вероятно, священноиноком Пахоимом Сербом. См.: *Јелесијевић* С. Служба успењу преподобног Сергија Радоњешког. Књига прва. С. 84–87.

³⁶ Ср.: Минея общая. С. 76.

³⁷ Ср.: Там же. С. 78 об.

³⁸ См.: *Antologija stare srpske književnosti (XI–XVIII veka) / Izbor, prevodi i objašnjenja* D. Sp. Radojičića. Beograd, 1960. С. 319; *Богдановић* Д. Стара српска књижевност. С. 255–256, 259; *Трифунѡвић* Ђ. Белешке о делима у Србљаку. С. 289–291; *Брајовић* И. Стилско јединство у службама Теодосија Хиландарца. Зборник Матице српске за књижевност и језик. Књига тридесет друга (1984). Свеска друга. С. 253–265.

³⁹ *Трифунѡвић* Ђ. Белешке о делима у Србљаку. С. 290–291.

⁴⁰ *Костић* Д. Кад је Теодосије писао Живот и службу св. Петра Коришког? // Богословље. Београд, 1934. Година IX. Свезак 4. С. 381.



и первыми десятилетиями XIV в.⁴¹ Известны только два ее списка: САНУ. 123, 1570–1580 г.⁴², и ЗВБ. 116, 1668 г.⁴³ Некоторые в обоих видят одну и ту же Феодосиеву службу⁴⁴, другие Феодосиевой считают службу в списке ЗВБ. 116⁴⁵, третьи же знаменитому хиландарскому книжнику приписывают службу в САНУ. 123⁴⁶. Песнопения Службы преподобному Петру Коришскому в САНУ. 123 написаны вторыми, слитно с песнопениями Службы святым апостолам Петру и Павлу. Из-за сильного повреждения рукописи в службе дня (29 июня) не хватает конца великой вечерни до второй хвалитной стихире апостолам⁴⁷. Тем не менее сравнение уцелевшего фрагмента Службы преподобному Петру (четыре стихире великой вечерни на Господи воззвах и одна стихира после хвалитных апостолам) со Службой в ЗВБ. 116 приводит к выводу, что последняя является редакцией первой⁴⁸. На это указывает иное распределение одних и тех же стихир и наличие малой вечерни в списке ЗВБ. 116⁴⁹. Именно на малой вечерне на Господи воззвах и есть стихире Петру, почти тождественные стиховным стихирам преподобному единому, перенятым из Службы Сергию⁵⁰. Полагаем, что именно стиховные стихире Общей службы преподобному единому редактор Службы Петру Коришскому включил в свою редакцию в качестве стихир на Господи воззвах малой вечерни⁵¹. Следовательно, Феодосий не мог быть редактором Службы в списке ЗВБ. 116. Он, по крайней мере, не мог заимствовать стиховные стихире общей службы, восходящие к Службе преподобному Сергию. Этот вывод, конечно, должен быть проверен обстоятельным изучением служб преподобному Петру⁵² и их взаимоотношений с житиями святого и творениями монаха Феодосия.

Ниже приводим стихире преподобному Сергию (по списку первой редакции РГАДА. Мазур. 1071 с некоторыми в данном случае важными разночтениями по списку третьей редакции РГБ. ТСЛ. 116)⁵³, преподобному единому (по рукописи МСПЦ. 3) и Петру Коришскому. Оттенены места, которые в стихирах Сергию и преподобному единому отличаются. Пунктирной линией отмечены несовпадения в стихирах преподобному единому и Петру Коришскому (см. табл. 2).

⁴¹ Богдановић Д. Стара српска књижевност. С. 256.

⁴² Издание в: Поповић Т., Шпадијер И. Заједничка служба светим апостолима Петру и Павлу и светом Петру Коришском // Археографски прилози. Београд, 1987. Бр. 9. С. 157–179.

⁴³ Издание в: Novaković S. Teodosija mniha Hilandarca djelo o Petru Koriškom // Starine, Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti. Zagreb, 1884. Knjiga XVI. С. 9–34.

⁴⁴ Мошин В. Служба и Житије св. Петра Коришког с Коришким помеником у рукопису Српске академије наука и уметности бр. 123 // Старине Косова и Метохије. Приштина, 1968–1971. Књига IV–V. С. 151–159.

⁴⁵ Шпадијер И. Култ светитеља и настанак службе // Зборник Матице српске за славистику. Нови Сад, 1997. № 53. С. 81.

⁴⁶ Костић Д. Кад је Теодосије писао Живот и службу св. Петра Коришког? С. 381.

⁴⁷ Мошин В. Служба и Житије св. Петра Коришког с Коришким помеником у рукопису Српске академије наука и уметности бр. 123. С. 154.

⁴⁸ См. также: Костић Д. Кад је Теодосије писао Живот и службу св. Петра Коришког? С. 381. И. Шпадиер замечает, что Служба САНУ. 123 в литургическом отношении древнее: Шпадијер И. Култ светитеља и настанак службе. С. 82.

⁴⁹ Сопоставление состава двух служб см. в: Мошин В. Служба и Житије св. Петра Коришког с Коришким помеником у рукопису Српске академије наука и уметности бр. 123. С. 153–155; Поповић Т., Шпадијер И. Заједничка служба светим апостолима Петру и Павлу и светом Петру Коришском. С. 161–166.

⁵⁰ При написани второй стиховной стихире преподобному Сергию иеромонах Пахомий Серб использовал начало первой стихире на Господи воззвах и четвертый тропарь первой песни канона Службы преподобному Кириаку, к которой он обращался и в других песнопениях Службы Сергию. Третья же стиховная стихира Сергию возникла под влиянием второго тропаря восьмой песни канона Службы преподобному Харитону, которая тоже была одним из Пахомиевых источников при составлении Службы преподобному Сергию. См.: Јелесијевић С. Служба успењу преподобног Сергија Радоњешког. Књига прва. С. 174–189.

⁵¹ Издатель этой редакции Службы указывает на следы в ней влияния русских церковных книг, с которыми писатель заведомо был знаком: Novaković S. Teodosija mniha Hilandarca djelo o Petru Koriškom. С. 11. Раньше мы считали, что стиховные стихире преподобному Сергию были заимствованы иеромонахом Пахомием из Службы преподобному Петру Коришскому. См.: Елесиевич С. «Служба преподобному Сергию» священноинока Пахомия Серба и ей предшествующие гимнаграфические формы // Троице-Сергиева лавра в истории, культуре и духовной жизни России. Материалы III Международной конференции 25 сентября – 27 сентября 2002 г. Сергиев Посад, 2004. С. 129–130. См. также: Јелесијевић С. Служба успењу преподобног Сергија Радоњешког. Књига прва. С. 227–229.

⁵² Кроме упомянутых двух редакций Службы сохранилась еще одна Служба преподобному Петру. См.: Шпадијер И. Култ светитеља и настанак службе. С. 80–85; Суботин-Голубовић Т. О двема службама светом Петру Коришском. С. 211–217.

⁵³ О редакциях Службы см. прим. 26.

III. Этим разнообразие общих служб в славянском рукописном наследии не исчерпывается. Служба преподобному единому в РГБ. ТСЛ. 116 (первая половина XV в. или XV в. без уточнения датировки⁵⁴, Л. 421 об. — 422 об., Л. 411—411 об.), РГБ. ТСЛ. 641 (вторая половина XV в.⁵⁵, Л. 265—270 об.) и в Общей минее в РГБ. Амф. 46 (первая половина XV в. или XV в. без уточнения датировки⁵⁶, Л. 60 об. — 65 об.) отличается от соответствующей службы в вышеупомянутых Общих минеях⁵⁷. В структурном отношении разница между списками Собрания Троице-Сергиевой лавры, с одной стороны, и Амф. 46 — с другой, заключается в том, что в последней есть крестобогородичны и паремии и иной богородичен после седална. Нет в Амф. 46 кондака; в ТСЛ. 116 и ТСЛ. 641 он написан после канона. В указанных выше общих минеях (II) нет и службы, подобной Общей службе преподобным двум и многим из Амф. 46 (Л. 65 об. — 70)⁵⁸.

Этот обзор общих служб позволяет нам сделать некоторые предварительные выводы. После возникновения древнейших общих служб в славянской письменности, приписываемых святому Клименту Охридскому, с греческого были переведены два цикла общих служб. Перевод одного сохранился в русских списках, начиная с XV века, о переводе другого свидетельствуют его следы в Службе святому Савве Сербскому хиландарского монаха Феодосия и, вероятно, фрагмент сербско-славянской Общей минеи БАН 45. 8. 139. В России цикл общих служб, представленный русскими списками, после Службы преподобному Сергию и до первого издания Общей минеи (1600 г.) был дополнен рядом песнопений и новыми службами. Из Службы преподобному единому этой редакции три стихирны на стиховне, заимствованные из Службы Сергию Радонежскому, включены в Службу Петру Коришскому в качестве стихир на Господи воззвах малой вечерни. Служба преподобному единому в ТСЛ. 116; ТСЛ. 641 и Амф. 46 и Служба преподобным двум и многим в Амф. 46 отличаются от соответствующих служб в упомянутых Общих минеях.

Данная работа является только попыткой обратить внимание на разнообразие общих служб в славянской письменности и предложить решения вопросов о времени их появления и источниках отдельных служб. Предполагаем, что освещение этих вопросов и дальнейшее исследование и опубликование общих служб будут способствовать изучению оригинальной славянской гимнографии.

⁵⁴ Предварительный список славяно-русских рукописных книг XV в., хранящихся в СССР. С. 86. № 420. Описание см.: [Иларий, іером., Арсеній, іером.] Описаніе славянскихъ рукописей бібліотеки Свято-Троїцкой Сергієвой лавры. Ч. I // ЧОИДР. Кн. 2. М., 1878. С. 86—86. № 116 (91). Б. М. Клосс этот кодекс датирует 1443—1445 г. (см.: Клосс Б. М. Жизнь Сергия Радонежского. М., 1998. С. 172—173, 190, 235). Об этой датировке см.: Кучкин В. А. Антиклассицизм // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2003. № 4 (14). С. 106—109.

⁵⁵ Предварительный список славяно-русских рукописных книг XV в. С. 217. № 2232. Б. М. Клосс эту рукопись датирует третьей четвертью XV в. (см.: Клосс Б. М. Жизнь Сергия Радонежского. С. 174).

⁵⁶ Предварительный список славяно-русских рукописных книг XV в. С. 112. № 792. Описание см.: Кудрявцев И. Описание рукописей Собрания Архимандрита Амфилохия. Отдел рукописей Библиотеки им. В. И. Ленина. М., 1947. С. 39—40. № 46 (машинопись).

⁵⁷ Только стихира на Господи воззвах на славу в этих списках совпадает с этой стихирой в Общей службе преподобному Син. тип. 129; МДА. 77; ТСЛ. 379; ТСЛ. 464; причем между ними есть некоторые текстуальные отличия. См. прим. 32.

⁵⁸ Несохранившаяся часть первой песни канона восполнена позднее, другим почерком, двумя тропарями первой песни канона Общей службы преподобным двум и многим, которую встречаем в рукописях Син. тип. 129; ТСЛ. 379; ТСЛ. 464; ИОКМ. 684. В Общей минее в Амф. 46 нам удалось просмотреть только службы преподобному единому и преподобным двум и многим.

Таблица 1.

<p>Служба святому Савве Сербскому</p> <p>Дроуге, ст(н)х(н)ре. глас(ь) .ѣ. под[овьнь]. в'се оуп'вание :-~</p> <p>В'сь шс(ве)щень, Б(О)ГОНОСЬНЬ показа се.</p> <p>МАСТНЮ Б(О)Ж(Ь)СТВ(Ь)НОЮ С(ВЕ)ТЮ.</p> <p>С(ВЕ)ТНЫМЪ Д(ОУ)ХОМЪ ВЛОЖЕНЪ. И СВ'Т'ЛО В'СЕГДА ЛИКОУ^е ПР[Ѣ]П[О]ДОВ'НЕ. ВЪ С(ВЕ)ТАМЪ С(ВЕ)ТЫХЪ ВЪХОДЕ. И ЛЮДИ СВОЕ ЯКО С(ВЕ)ЩЕН'НОТАИН'НИКЪ. СП(А)С(Е)НЫМЪ ТАИНАМЪ НАУЧИТЬ^и ЕСИ. ЯКО ВЪ ИСТИННОУ ІЕРАРХЪ ИЗБРАНЬНЬ. САВА Ш(ТЬ)ЧЕ Б(О)ГОНОСЕ. СЪ АРЪЗ'НОВЕННЕМЪ М(О)ЛЕ СЕ W Д(ОУ)ШАХЪ НАШНХ(Ь):-~</p>	<p>Общая служба святителю единому</p> <p>НА Г(ОСПОД)И ВЪЗВАХ[Ъ]. СТ[И]Х[И]РЫ. ГЛ(А)С(Ъ). ѿ. ПВД[ОВЬНЬ]. ВСЕ ОУПОВАНІЕ: В'СЬ ШС(ВА)ЩЕНЬ И Б(О)ГОНОСЕЦЬ ПОКАЗА СЛ. ПОМАЗАНІЕ Б(О)ЖІЕ С(ВА)ТЮ. С(ВА)ТЫМЪ Д(ОУ)ХОМ[Ъ] ВЛОЖЕНЪ. И СВ'Т'ЛО ВХОДА ВЪИНОУ^о ВЪ С(ВА)ТАМ С(ВА)ТЫНХ[Ъ]. И СВ'ТЛОСТЬМИ^и ѿЗАРЛЕМЪ Б(О)ГОНАЧАЛНЫМИ^и. И ВЛ[А]Г[О]Д[А]ТИ ПРИЧАЩА СЛ СП(А)СЕННЫМЪ ТАИНАМЪ. ЯКО ИСТИНЕНЪ^а С(ВАТИ)Т(Е)ЛЬ^{бт} ПР'БЛАВЕНЪ. СЪ АРЪЗ'НОВЕННЕМЪ^в М(О)ЛИ СЛ^в W Д(ОУ)ШАХ[Ъ] НАШНХ[Ъ]:-</p>	<p>Ἄκολουθα εἰς ἓνα ἱερόραχ</p> <p>στηγρὰ προσόμοια ἦχος, πλ .β'. Ὁλην ἀποθέμενοι.</p> <p>Ἄολος ἱερώτατος, καὶ φωτοφόρος^α ἐδείχθης· χρίσμα θεῖον ἄγιον ἐν ἀγίῳ πνεύματι περικείμενος· καὶ φαιδρῶς πάντοτε, περιχωρῶν ὄσει, τῶν ἁγίων εἰς τὰ ἅγια, καὶ ταῖς λαμπρότησι, ταῖς θεαρχικαῖς ἀστραπτόμενος, καὶ χάριτι μυούμενος, τῷ σωτηριώδη μιστήρεια, ὡς ἱερομύστης, ὄως ὄντως ἱεράρχης εὐκλεής, καὶ παρρησία δεόμενος ὑπὲρ τῶ[ν] ψυχῶν ἡμῶν.</p>
<p>ГИМ. Худ. 151. Л. 146</p>	<p>МДА. 77. Л. 158 об.</p> <p>^а ТСА. 464 (Л. 17 об.) С(ВА)ТОЕ. ИМ(А)Р(Е)КЪ ^б ТСА. 379 (Л. 133 об.) ВО ИСТИННЪ; ТСА. 464 (Л. 17 об.) НЕГ ^в Син. тип. 129 (Л. 15 об.), ТСА. 379 (Л. 133 об.), ТСА. 464 (Л. 17 об.) ИВ ^г Син. тип. 129 (Л. 15 об.) ИСТИННЫ С(ВАТИ)Т(Е)МО ^д ТСА. 379 (Л. 133 об.) ИСТИННЫ ^е ТСА. 464 (Л. 17 об.) С(ВАТИ)Т(Е)ЛЬ И ^ж Син. тип. 129 (Л. 15 об.) МОЛА СЛ</p>	<p>^а В тексте, с которого делами переводы, на этом месте, видимо, было θεοφόρος</p>
<p>Отъ юности ВБЛИСТА ТВОЕ Ж(И)ТІЕ.</p> <p>ДОВОДОТЕЛЕН ЛУЧЕЮ, С(ВЕТИ)Т(Е)ЛЮ В'СЕВ(А)ЖЕНЕ. И ЛЮДИ СВОЕ ПРОСВЕТИЛ ІЕСИ. ПР'БЛСТИ МРАКЪ РАЗОРЪ ВЪ ИСТИНОУ. И Н(Ы)НА ВЪСЕЛИТЬ СЕ ІЕСИ, ИД'БЖЕ СВ'ТЪ НЕВ(Е)ЧЕРНИИ. ИД'БЖЕ АГ(Е)ЛЬ ЛИБОСТОЯННА. СЪ НИМИ ЖЕ ПР'БДСТОЕ ПР[Ѣ]П[О]ДОВ'НЕ. ПОМИНАИ НАСЪ ТВОЮ ПАМЕТ(Ь), САВА Ш(ТЬ)ЧЕ</p>	<p>ПРОСВЕТИ СЛ ЖИТІЕ ТВОЕ. ДОВОДОТЕЛНЫМИ СВ'ТЛОСТЬМИ. И В'БРНЫА ПРОСВЕТИ И ЛБСТИ ТМОУ РАЗТНА. ИСТИННОЕ БВ ГВБИ СЛ, СВ'ТЪОЗАРНОЕ С(Ъ)ЛНЦЕ. С(ВАТИ)Т(Е)ЛЮ ПР'БЛАЖЕНЕ. ^ж И Н(Ы)Н'Б^ж В'СЕЛИ СЛ. ИД'БЖЕ СВ'ТЪ ЕСТЬ ^и НЕВЕЧЕРНИИ. И^к С(Ы)НЪ Д(Ь)НИ^л ВЛ[А]Г[О]Д[А]ТІЮ. ^д Д(ОУ)ХА С(ВА)Т(А)ГО^м БЫВЪ. Т'БМЖЕ ТИ ПАМАТЬ^н Б(О)Ж(Ь)СТВЕНОЮ. ^и</p>	<p>Ἦστραψον ὁ βίος σου, τῶ[ν] ἀρετῶν λαμπρόσι, καὶ πιστοῦς ἔφώτισε, καὶ τῆς πλάτης ζόφωσιν διεσκέδασον· ἀληθῶς ὄφθης γού[ν], φωταυγής ἦλιος, ἱεράρχα παμμακάριστε, καὶ νῦν ἔσκήνωσας, ἔϊθα φῶς ὑπάρχει ἀνέσπερον, υἱός ἡμέρας χάριτι, πνεύματος ἁγίου γεόμενος· ὄθεν σου τῆν μνήμη, τῆν θείαν καὶ φωσφόρον καὶ σεπτῆν,</p>



<p>свъръщающинѣхъ(ь). съ дръзъновениемъ м(о)ле се въ д(о)ушахъ нашихъ:~</p> <p>ГИМ. Хлуд. 151. Л. 146</p>	<p>свѣтѣносноую и ч(ь)ст(ь)нѣю.°</p> <p>свъръщающе пр(и)снопалатне°. любовію° почитаемъ[ъ]:</p> <p>МДА. 77. Л. 158 об.</p> <p><small>ж Син. тип. 129 (Л. 16) нет з Син. тип. 129 (Л. 16), ТСА. 379 (Л. 133 об.), ТСА. 464 (Л. 18) вселн са и ТСА. 379 (Л. 133 об.) inv к Син. тип. 129 (Л. 16) нет л Син. тип. 129 (Л. 16) нет м Син. тип. 129 (Л. 16) д(ь)нь; ТСА. 379 (Л. 133 об.) д(ь)нн н ТСА. 464 (Л. 18) нет о Син. тип. 129 (Л. 16) нет п Син. тип. 129 (Л. 16) и присно; ТСА. 464 (Л. 18) присно палатъ (первоначально было приснопалатне) р Син. тип. 129 (Л. 16) любовью т.а. ТСА. 379 (Л. 133 об.) любовію т.а</small></p>	<p>ὀπιτελοῦντες ἀείμνηστε, πόθῳ σέ γεραίρομεν.</p>
<p>Оумъ твои мановени. иже къ б(о)ж(ь)ств'нымъ б(о)гомудре, върою оудобрень. и свѣтло вложено прѣславне въ мрът'внѣ телеси и тлѣннѣ. нетлѣнню поучи се. и стр(а)стенъ вьнѣ вывь. притежа беспльт'ныхъ(ь) свѣт'лостъ. с(вети)т(є)лю savo б(о)поприет'не. свѣт'лынъ вт(ь)чѣствоу си. свѣтильниче. и м(о)л(и)твѣниче дръзъновѣне въ д(о)ушахъ нашихъ:~</p> <p>ГИМ. Хлуд. 151. Л. 146 об.</p>	<p>Оумъ твои мановѣни, еже къ б(о)г(о)у б(о)гомудре. върою оудобрѣмъ. и свѣтелъ авлаа са вєєславнє. въ мрътвенѣмъ тѣлѣ, иу тлѣннѣ.мъ прѣмждре. нетлѣнню поучи с.а. и притажалъ еси бесплотныхъ свѣтлостъ. стр(а)стїи* внѣ вывь. и вєєрастїемъ оукрашаа с.а. в(тѣ)чє' с(в.ати)т(є)лю прѣмждре". и свѣтлѣнщєє свѣтїло. и м(о)литвениче въчѣстихъ[ъ] върою° палатъ твою:~</p> <p>МДА. 77. Л. 158 об.</p>	<p>‘Ο νοῦς σου ταῖς νεύσεις, ταῖς πρὸς τὸ θεῖον θεόφρον, πίστει καλλιλόγιμος, καὶ λαμπρῶς θεούμενος παραοίδιμε, ἐν θητῶ σώματι καὶ φθαρτῶ πάνσοφε, ἀφάρσιαν ἐμελέτησε, καὶ προσεκτήσατο τὰ τῶν ἀσωμάτων λαμπρότητα, παθῶν ἕξω γενόμενος, καὶ τῇ ἀπαθείᾳ κοσμούμενος, πάτερ ἱεράρχα, σοφώτατε λαμπρότατε φωστῆρ, καὶ πρεσβουτέ τῶν τιμώντων σου, πίστει τὰ μνημόσυνα.</p> <p>ἘΝΘΟΛΟΓΙΟΝ ΤΟΥ ΟΛΟΥ ἘΝΙΑΥΤΟΥ, С.ξє'</p>



	<p>с ТСА. 379 (Л. 133 об.) нет</p> <p>т Син. тип. 129 (Л. 16) славне</p> <p>у Син. тип. 129 (Л. 16), ТСА. 379 (Л. 133 об.) нет</p> <p>ф ТСА. 379 (Л. 133 об.) тленнѣ; ТСА. 464 (Л. 18) тленѣ</p> <p>х Син. тип. 129 (Л. 16) стр(а)сти</p> <p>ц ТСА. 464 (Л. 18 об.) нет</p> <p>ч ТСА. 379 (Л. 133 об.) ш(ть)чѣ ш(а)р(е)к(ъ)</p> <p>ш Син. тип. 129 (Л. 16) пр(ѣ)м(о)у)дрое; ТСА. 379 (Л. 133 об.), ТСА. 464 (Л. 18 об.) прѣмоу)дрое</p> <p>ш Син. тип. 129 (Л. 16), ТСА. 379 (Л. 133 об.) нет</p> <p>ъ Син. тип. 129 (Л. 16) нет</p>	
--	---	--

Таблица 2.

Служба преподобному Сергию	Служба преподобному единому	Служба Петру Коришскому
<p>на стих[о]вно ст[и]х[и]ры. глас(ъ) .а. н(е)в(е)сн[ы]м[ъ] чин[и]м[ъ]:~</p> <p>Наста б(о)гносе с(ъ)лица свѣтлѣшии твои праздникъ озарма^а приходаща къ тебѣ вѣрою. и в(е)с(ъ)ртѣемъ в(а)гоу)хаеть^б д(о)у)шамъ же истачама^в нетлѣннѣ ш[ъ] св(а)таго ти телесе. сергіе пр[ѣ]п[о]двене м(о)литвеннече в д(о)у)шахъ нашихъ:~</p> <p>^а озраеть</p> <p>^б ш(а)гоу)хаеть</p> <p>^в истачаеть</p>	<p>На стиховне ст[и]х[и]ры. глас(ъ) .а. под[обьнѣ]. н(е)в(е)сн[и]м[ъ]</p> <p>Наста б(о)гносе, са(ъ)нца светлени твои праздникъ. взираеть приходеще к тебе вѣрою. и в(е)с(а)ртѣемъ ш(а)гоу)хаеть. и д(о)у)шамъ истачаеть исцеленіа, им(е)р(е)к(ъ), пр[ѣ]п[о]д[о]вене молитавннече в д(о)у)шах[ъ] наши</p>	<p>на малѣи вечерни на Господа възвахъ поставимъ стихъ .д. и поемъ стихиры гласъ .а. подѣ: Небеснымъ чиномъ. Наста, богоносе, слынца свѣтлѣшии паметь твоя; взираеть приходеште к тебѣ вѣрою, и в(е)с(ъ)ртѣемъ в(а)гоу)хаеть, и доушамъ истачаеть исцеленна, Петре, молитвеннече в доушахъ нашихъ. .в.-ждь.</p>
<p>стих[ъ]. ч(ъ)стна прѣд[ъ] г(осподь)мъ см(ъ)р:~</p> <p>Чювственна стр(а)сти телесныа повѣди въздържанія броздами. чюдоу)внствѣнѣ</p>	<p>стих[ъ]. час(тъ)на прѣд[ъ] г(о)с(подѣ)м(ъ)</p> <p>Чювставаніе страсти телеснїе победи въздържанія броздами. чюдоу)внствѣннече</p>	<p>Чювственныя страсти телесныя повѣдилъ еси въздържанія броздами,</p>

<p>сергѣе. и ревностъ къ бесплѣтныи[ъ] на земли показѣа(ъ) еси. в'се же плѣтское желаніе а(оу)хъви повинѣл(ъ) еси. тѣм' и(ъ)на въ н(е)в(е)снѣхъ дворѣхъ въдварѣа са м(о)ли о а(оу)шахъ нашихъ:~</p>	<p>им(е)р(екъ). и ревности безплатныхъ[ъ] на земли показѣа. вса платаскаа желаніа а(оу)хъви повиноуль еси. тѣмъ н(ы)на ва н(е)в(е)снѣхъ[ъ] селеныхъ вдварѣа се моли ш а(оу)шахъ[ъ] нашихъ[ъ]:~</p>	<p>чюдодѣиствъниче Петре, и ревности бесплѣтныхъ на земли показѣа; в'се желаніа плѣтскіе доухови покорилъ еси; тѣмъ нына въ небесныхъ селеніахъ въдварѣа се, моли ш дѣшахъ нашихъ.</p>
<p>[†] нет в других редакциях</p> <p>стих(ъ) бл(а)жень мѣжъ:~ Бл(а)жене сергѣе основаніе полужив(ъ) добродѣтели. древнаго ч(е)л(овѣ)ка с'влекъ са съ похотми. и х(рист)а облече са во истинѣ тѣмъ вбличилъ еси пр[ѣ]подобне сергѣе многаа врагъ оплъченіа, наставникъ иноком[ъ] быв(ъ). м(о)ли сп(а)сти са дѣшам[ъ] нашимъ:~</p>	<p>с[ти]х[ъ] бл(а)жень моужъ бози се г(оспод)а:~ Бл(а)женне, им(е)р(екъ). основанне положивъ добродѣтели. древнаго чл(о)в(ѣ)ка савлече се с' похотми, и ва х(рист)а вблече се ва истинѣ. тѣмъ и вбличил(ъ) еси прѣп[о]добне многа вражја вплъченіа. наставникъ иноком[ъ] бывъ моли спасти се а(оу)шамъ нашим[ъ]:~</p>	<p>Блаженне Петре, устройство положивъ добродѣтели древнаго чловѣка с'влече се съ похотми и въ Христа облѣче се въ истиннѣ; тѣмъ и вбличилъ еси, прѣподобне, многаа вражја оплъченіа, наставникъ инокомъ бывъ; моли спасти се дѣшамъ нашимъ.</p>
<p>РГАДА. Маур. 1071. Л. 15–16</p>	<p>МСПЦ. 3. Л. 86–86 об.</p>	<p><i>Novaković S. Teodosija mniha Hilandarca djelo o Petru Koriškom. C. 12</i></p>

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

- Амф. — Собрание рукописей, поступивших от архимандрита Амфилохия (РГБ)
АНБ — Австрийская национальная библиотека (Австрия, Вена)
Деч. — Збирка рукописа манастира Високи Дечани (Сербия)
ЗВБ — Збирка Валтазара Богишића (Хорватия, Цавтат)
ИОКМ — Ивановский областной краеведческий музей (Иваново)
МСПЦ — Музеј Српске Православне Цркве (Сербия, Белград)
САНУ — Архив Српске академије наука и уметности (Сербия, Белград)
Син. тип. — Рукописное собрание библиотеки Московской синодальной типографии (РГАДА)
СНБ — Софийската народна библиотека (Болгария, София)
ТСЛ — Собрание Троице-Сергиевой лавры (РГБ)
Ццап. — Собрание П. В. Ццапова (ГИМ)
Cod. Slav. — Codici slavici (АНБ)